

Termeni și Condiții generale privind
(i) Producerea, Livrarea și Instalarea Bunurilor de Investiții
și
(ii) Achiziția Materialelor și Serviciilor utilizate în procesul de
producție
pentru Fabricile din România

I. Domeniu de aplicare și obiect

1.1 Kautex Craiova SRL, cu sediul în Str. Emanoil Porumbaru nr. 22, birou 12, Sector 1, București, România, înregistrată la Registrul Comerțului sub numărul 27144830 („KAUTEX”)

(i) emite o comenzi pentru producerea, livrarea și instalarea de mașini, echipamente, utilaje etc. în scopul producerii de componente auto („**Bunurile de Investiții**”) și

(ii) achiziționează toate bunurile sale mobile care nu sunt utilizate în procesul de producție („**Livrabilele**”) și serviciile aferente, precum și alte lucrări și servicii de la

antreprenor sau vânzător (denumit în continuare, în mod unitar, „**Antreprenorul**”) cu condiția respectării următorilor termeni și condiții generale („**TCG**”). Producerea, livrarea și instalarea Bunurilor de Investiții, precum și celelalte servicii menționate mai sus sunt denumite în continuare, „**Serviciile**”.

Aceste TCG nu se vor aplica achiziției de materiale de producție pentru furnizarea de piese de serie clienților KAUTEX.

1.2 Termenii și condițiile generale ale Antreprenorului sau termenii și condițiile generale de vânzare și livrare sau alte condiții modificate ale Antreprenorului nu vor fi aplicabile decât dacă sunt acceptate în scris de către KAUTEX. Aceste TCG vor prevala în toate cazurile în care KAUTEX a acceptat livrările Antreprenorului fără a contesta termenii

și condițiile Antreprenorului care derogă de la aceste TCG (indiferent dacă KAUTEX are cunoștință de aceste condiții sau nu). KAUTEX declară în mod expres că nu este de acord, prin prezentul, cu privire la toate referințele sau notificările Antreprenorului privind aplicarea termenilor condițiilor sale generale sau a termenilor și condițiilor generale de vânzare și livrare (de exemplu în oferte) sau a altor condiții diferite. Aceste TCG se vor aplica, de asemenea, tuturor tranzacțiilor viitoare dintre KAUTEX și Antreprenor, până la rezilierea expresă a relației contractuale cu acesta din urmă.

- 1.3 Pe lângă aceste TCG, se vor aplica orice alte acorduri dintre Părți, cum ar fi acorduri cadru, etc.
- 1.4 De asemenea, în ceea ce privește producerea, livrarea și instalarea Bunurilor de Investiții se va aplica și **Anexa privind Bunurile de Investiții (Anexa Ariba)**, inclusiv documentele aplicabile, fiecare în versiunea care a fost furnizată Antreprenorului la încheierea contractului.
- 1.5 Prevederile din **Partea II** (Partea generală) se **aplică atât Bunurilor de Investiții, cât și Livrabilelor și Serviciilor**. Prevederile din **Partea III** (Bunurile de Investiții) se aplică în mod exclusiv **Bunurilor de Investiții** și Serviciilor aferente.

II. Partea generală

2. Încheierea Contractului. Componentele contractuale

- 2.1 În situația în care KAUTEX transmite Antreprenorului orice solicitări de clarificări privind Livrabilele, Bunurile de Investiții și/sau Serviciile solicitate și privind condițiile de livrare sau de prestare a serviciilor sau dacă KAUTEX transmite solicitări de ofertă, KAUTEX nu va avea nicio obligație legală în baza acestora. Astfel de solicitări de clarificări/solicitări de ofertă și astfel orice contract încheiat pe baza acestora nu vor îndreptăți Antreprenorul, în nicio situație, la un volum minim de achiziție.
- 2.2 Încheierea Contractului privind Bunurile de Investiții:
 - 2.2.1 O comandă dată de KAUTEX va constitui o ofertă de a încheia un contract cu Antreprenorul având ca obiect producerea, livrarea și instalarea (dacă este cazul) Bunurilor de Investiții.

Obligația Antreprenorului de a produce, livra și instala (dacă este cazul) Bunurile de Investiții ia naștere odată cu

- (i) primirea de către Antreprenor a unei comenzi în formă scrisă din partea KAUTEX și
- (ii) acceptarea în scris de către Antreprenor a comenzii, sub forma unei confirmări a comenzii, care trebuie să parvină KAUTEX în termen de trei (3) săptămâni de la primirea comenzii.

La expirarea acestui termen, KAUTEX nu va avea nicio obligație în virtutea ofertei de a încheia un contract. O confirmare a comenzii care este primită mai târziu sau care nu este conformă cu comanda va fi considerată drept o nouă ofertă și, pentru a fi valabilă, trebuie să fie acceptată de KAUTEX în scris. Lipsa unui răspuns din partea KAUTEX nu va fi interpretată, în niciun caz, drept o acceptare a unei confirmări neconforme cu comanda.

2.2.2 Următoarele documente vor face parte integrantă din contract și vor prevala în următoarea ordine (chiar și în cazul unor discrepanțe între aceste documente):

- (i) comanda împreună cu confirmarea comenzii;
- (ii) fișa de specificații speciale pentru Bunurile de Investiții, atașată comenzii;
- (iii) desenele lucrărilor;
- (iv) fișele cu specificațiile generale, menționate în comandă, aflate în vigoare la data încheierii contractului. KAUTEX va pune aceste documente la dispoziția Antreprenorului în orice moment, la cererea Antreprenorului;
- (v) aceste TCG;
- (vi) Anexa Ariba și
- (vii) partea tehnică din oferta Antreprenorului.

2.3 Încheierea Contractului privind Livrabilele și alte Servicii

Comenzile KAUTEX vor constitui acceptul KAUTEX cu privire la o ofertă anterioară și angajantă a Antreprenorului.

- 2.4 Doar comenzile în formă scrisă vor fi angajante pentru KAUTEX. Cu toate acestea, nu va fi necesară semnarea lor de către KAUTEX. Se va considera că o comandă a fost efectuată în scris dacă, ca o condiție minimă, a fost transmisă prin e-mail sau printr-un sistem de transfer electronic de date și/sau sistem electronic de comandă (cum ar fi Ariba).
- 2.5 Comenzile realizate verbal sau telefonic (inclusiv prin mesagerie instantanee sau SMS) nu sunt angajante și nu creează o relație contractuală. Orice înțelegeri/acorduri verbale trebuie să fie confirmate de KAUTEX în scris, din sistemele ERP ale KAUTEX. De asemenea, orice modificări, amendamente, precum și orice acorduri însoțitoare trebuie să aibă formă scrisă pentru a fi valabile din punct de vedere juridic.

3. Obligațiile Generale ale Antreprenorului pe durata Prestării Serviciilor

- 3.1 Antreprenorul se va asigura că angajații și/sau subcontractanții săi („**Personalul Antreprenorului**”) respectă reglementările interne ale KAUTEX dacă și în măsura în care aceștia se află la locația sau la sediul KAUTEX (cum ar fi Politica globală în materie de siguranță a Antreprenorului, Liniile directe privind coordonarea societăților terțe sau alte documente comparabile); reglementările interne vor fi puse la dispoziția Antreprenorului, la cerere. Antreprenorul acceptă și se angajează prin prezentul să exoneraze de răspundere și să despăgubească KAUTEX pentru daunele cauzate acesteia din urmă ca urmare a nerespectării prevederilor de mai sus.
- 3.2 KAUTEX are dreptul de a solicita eliberarea din funcție a oricărui membru al Personalului Antreprenorului, dacă există, în mod rezonabil dubii în ceea ce privește calificarea profesională și/sau responsabilitatea membrului respectiv. În acest caz, Antreprenorul va elibera din funcție membrul respectiv al Personalului Antreprenorului, cu promptitudine, și va înlocui această persoană cu un alt angajat/subcontractant, cu condiția ca această înlocuire să fie în interesul executării corespunzătoare a contractului.
- 3.3 În special, pentru a asigura performanța și calitatea Serviciilor pe care trebuie să le presteze Antreprenorul, acesta va menține un sistem de management al calității certificat ISO 9001:2015. La cererea Antreprenorului, Părțile pot conveni asupra unui sistem alternativ de management al calității, care trebuie să fie cel puțin echivalent sistemului certificat în conformitate cu standardul ISO 9001:2015. La cererea KAUTEX, Antreprenorul va verifica conformitatea cu aceste cerințe. Antreprenorul va

desemna doar subcontractanți care mențin un sistem de management al calității similar.

4. Datele și Perioadele pentru Livrare/Prestare

4.1 Antreprenorul trebuie să respecte datele și perioadele de livrare/prestare angajante prevăzute în comanda respectivă.

4.2 Se consideră că datele agreate pentru producerea, livrarea și instalarea Bunurilor de Investiții au fost respectate dacă Bunurile de Investiții sunt disponibile spre a fi acceptate de KAUTEX sau de un terț desemnat de KAUTEX la momentul agreat. De asemenea, Antreprenorul va furniza KAUTEX, în prealabil, documentația scrisă (de exemplu diagramele schematice, manualele de instrucțiuni și instrucțiunile de instalare, orice certificate de conformitate, după caz) cu privire la Bunurile de Investiții.

Se consideră că datele de livrare sau prestare agreate pentru Livrabile și alte Servicii au fost respectate dacă Livrabilele sau Serviciile ajung la Adresa de Livrare (a se vedea clauzele 6.1 și 6.2) sau au fost prestate la data agreată.

4.3 În cazul în care perioadele și datele de livrare/prestare agreate nu sunt respectate, KAUTEX are dreptul de a rezilia, prin notificare scrisă, comanda sau contractul, la expirarea unei perioade de grație rezonabile, care va fi agreată în scris de către Părți. De asemenea, Antreprenorul trebuie să despăgubească KAUTEX pentru daunele cauzate de neexecutare.

4.4 Nicio prevedere din aceste TCG nu va putea fi interpretată, în niciun caz, în sensul acceptării de către KAUTEX a unor livrări efectuate înainte de termenul prevăzut, a unor livrări suplimentare sau a unor livrări parțiale, care nu au fost agreate. Antreprenorul își asumă riscul pierderii Livrabilelor care au fost livrate înainte de data livrării. KAUTEX are dreptul de a returna livrările suplimentare pe cheltuiala Antreprenorului; Antreprenorul trebuie să suporte toate costurile de ambalare, prelucrare și transport cu privire la aceste returnări. KAUTEX are dreptul de a depozita toate Livrabilele livrate înainte de datele de livrare prevăzute în clauza 4.1 sau livrările suplimentare, pe riscul și cheltuiala Antreprenorului, până la data aplicabilă a livrării.

Orice acceptare de către KAUTEX a livrărilor înainte de termen sau a livrărilor suplimentare pe această bază nu va fi interpretată, în niciun caz, drept un angajament al KAUTEX de a efectua plata relevantă la o dată anterioară datei care ar fi fost stabilite

dacă livrările s-ar fi efectuat la data de livrare agreată. Același principiu se aplică - dacă este cazul - unei prestări a Serviciilor de către Antreprenor înainte de data prevăzută.

4.5 În cazul în care Antreprenorul anticipează că nu va putea să respecte data livrării/prestării, acesta trebuie să informeze în scris KAUTEX în acest sens, fără a întârzia în mod nejustificat, menționând motivul și durata estimată a întârzierii.

5. Forța majoră

5.1 Orice perturbări ale relației contractuale sau ale relației de livrare/prestare din cauza unor evenimente imprevizibile, inevitabile și în afara controlului rezonabil al Părții și pentru care Partea afectată nu are nicio răspundere, cum ar fi un eveniment de forță majoră, conflicte de muncă (grevă salarială sau patronală), război, tulburări sociale, atacuri teroriste sau catastrofe naturale vor descărca Părțile de atribuțiile lor pe întreaga durată a perturbării și pentru o perioadă rezonabilă după încetarea perturbării, precum și în vederea îndeplinirii obligațiilor asumate.

5.2 Dacă nu se poate anticipa momentul când va lua sfârșit perturbarea sau dacă perturbarea sau impactul său continuă pentru o perioadă mai mare de două (2) luni consecutive, fiecare Parte va avea dreptul de a rezilia sau denunța unilateral comanda afectată, fără notificare prealabilă (sau părțile neexecutate din comandă până la data respectivă).

6. Livrare. Ambalare. Transferul riscului

6.1 Livrarea (inclusiv transferul riscului) va fi guvernată de clauzele comerciale prevăzute în comandă (în special Incoterms 2010) la locul primirii sau al colectării („**Adresa de Livrare**”). Dacă Părțile nu convin asupra unor condiții de livrare, pentru evitarea oricărei neclarități, livrarea se va realiza în condiții DAP (Incoterms 2010) la Adresa de Livrare indicată.

Riscul pierderii sau al deteriorării accidentale a Bunurilor de Investiții va fi transferat, în toate cazurile, doar la momentul acceptării finale (a se vedea clauza 21).

6.2 Serviciile vor fi prestate la adresa („**Adresa de Livrare**”) indicată în comandă.

6.3 Toate Livrabilele trebuie să fie ambalate, etichetate și expediate în mod corespunzător, cu grija cu care se acționează în mod normal în acest sector de activitate și în

conformitate cu prevederile legale aplicabile (dispozițiile legilor naționale și, după caz, reglementările legale ale UE).

În ceea ce privește Bunurile de Investiții, KAUTEX poate stabili tipul ambalajului și al livrării. În cazul în care KAUTEX nu stabilește tipul ambalajului și al livrării, Antreprenorul poate alege ce tip de ambalaj și ce tip de livrare consideră că sunt mai oportune și mai adecvate pentru Bunurile de Investiții.

În cazul în care Antreprenorul nu respectă această obligație din culpa sa, toate costurile suportate, cum ar fi cele de înlocuire a Bunurilor de Investiții sau a Livrabilelor deteriorate, costurile suplimentare de transport, costurile de debarasare și alte costuri similare vor fi suportate de Antreprenor. La cererea KAUTEX, Antreprenorul va recupera gratuit toate ambalajele.

6.4 La data trimiterii articolelor de livrat, o notificare de expediere conținând numărul contractului/comenzii și o descriere exactă a Livrabilelor sau Bunurilor de Investiții va fi trimisă KAUTEX, împreună cu documentele transportului. Un aviz de expediție în duplicat conținând numărul contractului/comenzii și numărul Antreprenorului va însoți marfa expedită. În caz contrar, KAUTEX are dreptul de a nu accepta livrarea, pe cheltuiala Antreprenorului.

7. Prețuri. Condiții de plată. Garanție în cazul Plății în Avans din partea Kautex

7.1 Prețurile și condițiile de plată cu caracter obligatoriu sunt prevăzute în comandă. Prețurile sunt fixe și constituie prețul total al fabricării și livrării Livrabilelor și al prestării Serviciilor; pentru Bunurile de Investiții, prețul include în special costurile cu fabricarea, acceptarea preliminară, livrarea, instalarea, punerea în funcțiune și acceptarea finală a Bunurilor de Investiții. De asemenea, prețul include livrarea la Adresa de Livrare, precum și ambalarea, transportul, asigurarea și alte costuri similare, exceptând cazul în care Părțile agreează altfel în comandă. Valoarea TVA aplicabilă nu este inclusă în preț, este taxată separat și este indicată separat în factură.

7.2 În general, facturile Antreprenorului vor fi emise în valuta indicată în comandă; KAUTEX va achita suma respectivă conform acestei cerințe.

7.3 KAUTEX va achita suma facturată prin transfer bancar, în termen de 45 de zile calendaristice, exceptând cazul în care Părțile convin asupra altor modalități de plată.

Orice proces de reglare automată a facturilor pentru a solda contul de credit (metoda debitării/creditării) trebuie agreat separat de Părți în scris pentru a putea fi aplicat. Aceste perioade de plată vor începe la data de primire a unei facturi valabile sau la data livrării complete a Livrabilelor către KAUTEX sau a prestării Serviciilor la locația KAUTEX sau a acceptării Bunurilor de Investiții sau a prestării parțiale, după cum este relevant pentru facturarea respectivă și furnizarea documentelor agreate, oricare dintre aceste date survine mai târziu. Dacă data de plată cade într-o zi de weekend sau de sărbătoare legală, plata se va efectua în următoarea zi lucrătoare. Comisioanele pentru tranzacțiile de plată internaționale vor fi suportate de Antreprenor.

7.4 La plata integrală a prețului de achiziție, titlu de proprietate asupra Livrabilelor sau a Bunurilor de Investiții respective și toate riscurile asociate vor fi transferate către KAUTEX. Este exclusă reținerea dreptului de proprietate asupra Livrabilelor sau Bunurilor de Investiții pentru o perioadă suplimentată sau prelungită de către Antreprenor.

7.5 Antreprenorul nu are dreptul să cesioneze creanțele născute din relația contractuală bazată pe furnizare pe care o are cu KAUTEX sau să recurgă la terțe părți pentru încasarea creanțelor, fără acordul scris al KAUTEX.

7.6 Antreprenorul renunță prin prezentul, în mod expres și irevocabil, la orice drepturi de compensație împotriva KAUTEX.

Antreprenorul renunță prin prezentul, în mod expres și irevocabil, la orice drept de retenție privind Livrabilele și/sau Bunurile de Investiții.

7.7 Antreprenorul va oferi o garanție pentru plățile în avans care urmează să fie efectuate de KAUTEX sub forma unei scrisori de garanție bancară la prima cerere care să fie emisă de o bancă europeană importantă, acceptabilă pentru KAUTEX. Înainte de furnizarea acestei garanții bancare, KAUTEX nu va avea obligația de a efectua plăți în avans. Costurile de emiteră a garanției bancare vor fi suportate de Antreprenor.

8. Notificare privind existența unor Vicii la Livrarea Livrabilelor

La primire, KAUTEX va inspecta Livrabilele furnizate de Antreprenor pentru a descoperi vicii aparente sau discrepanțe la nivel de calitate, în măsura în care și imediat ce o astfel de inspecție se poate efectua conform bunelor practici comerciale. KAUTEX va notifica Antreprenorul cu privire la orice vicii evidente identificate în cursul

inspecției sale, fără întârzieri nejustificate, în maximum două (2) săptămâni de la livrare; viciile ascunse vor fi notificate după descoperirea acestora, fără întârzieri nejustificate. Aceste prevederi nu se aplică Bunurilor de Investiții; pentru Bunurile de Investiții se va realiza acceptarea (a se vedea clauza 21).

9. Garanție

9.1 Livrabilele/Serviciile sau Bunurile de Investiții vor avea calitatea agreată; calitatea va fi determinată conform înțelegerii Părților. Antreprenorul va livra/presta sau fabrica Livrabilele/Serviciile sau Bunurile de Investiții, fără vicii care să afecteze calitatea sau dreptul de proprietate asupra acestora și va furniza Bunurile de Investiții societății KAUTEX spre a fi acceptate în mod corespunzător. De asemenea, Antreprenorul garantează că Livrabilele corespund destinației pentru care au fost achiziționate, cu condiția ca Antreprenorul să cunoască această destinație.

De asemenea, Livrabilele/Serviciile sau Bunurile de Investiții vor fi conforme cu cele mai recente evoluții științifice și tehnologice și cu toate prevederile statutare aplicabile, în special cu reglementările în materie de siguranță, inclusiv toate Directivele UE aplicabile.

9.2 În cazul în care Antreprenorul își încalcă atribuțiile potrivit clauzei 9.1, KAUTEX poate, în decursul unei perioade de [2] ani de la livrarea Livrabilelor/Serviciilor sau de la acceptarea Bunurilor de Investiții (după caz), la libera sa alegere:

- (a) să rezilieze Contractul, prin transmiterea unei notificări scrise Antreprenorului cu 15 zile înainte de intrarea în vigoare a încetării, fără alte formalități sau fără a fi necesară intervenția instanțelor judecătorești; și/sau
- (b) să solicite reducerea prețului sau rambursarea întregului preț;
- (c) să solicite înlocuirea sau repararea Livrabilelor/Serviciilor sau a Bunurilor de Investiții, pe cheltuiala Antreprenorului.

9.3 Pentru Livrabilele comandate, se vor aplica următoarele: Dacă executarea ulterioară nu se realizează cu succes sau nu este un remediu rezonabil pentru KAUTEX sau dacă Antreprenorul amână în mod nejustificat executarea ulterioară, KAUTEX poate rezilia comanda respectivă, fără notificare prealabilă, și retrimite Livrabilele Antreprenorului, pe riscul și cheltuiala Antreprenorului. De asemenea, KAUTEX poate remedia singură

viciile constatate sau poate recurge la serviciile unor terțe părți pentru remedierea acestora, pe cheltuiala Antreprenorului.

10. Răspunderea cu privire la Produs. Răspunderea

10.1 În măsura în care Antreprenorul este responsabil pentru un defect al produsului, Antreprenorul va exonera KAUTEX de răspundere și va plăti despăgubiri și/sau compensa KAUTEX în legătură cu toate pretențiile formulate de terțe părți și/sau autorități publice sau instituții, cu condiția ca motivul pretenției să fie legat de controlul și organizarea Antreprenorului.

10.2 În cazul în care Antreprenorul prestează servicii/execută lucrări/prestează servicii de instalare („**Lucrările**”) la o locație KAUTEX, pe durata acestor Lucrări Antreprenorul trebuie să ia toate măsurile de precauție pentru a preveni vătămarea persoanelor și deteriorarea proprietății. Antreprenorul va compensa și despăgubi KAUTEX pentru orice pagubă cauzată de Antreprenor pe durata lucrărilor executate la locația respectivă, exceptând cazul în care Antreprenorul nu are nicio vină. Antreprenorul se va asigura că subcontractanților săi le revin aceleași obligații.

11. Confidențialitate

Exceptând cazul în care Părțile au încheiat un acord de confidențialitate separat, se vor aplica următoarele:

11.1 Părțile vor asigura confidențialitatea tuturor informațiilor confidențiale pe care le-au primit, în mod direct sau indirect, de la cealaltă Parte. Comenzile și toate celelalte detalii comerciale și tehnice aferente trebuie tratate ca fiind informații confidențiale. În special, toate ilustrațiile, desenele, mostrele și elementele similare trebuie să rămână secrete și confidențiale. Informațiile confidențiale pot fi reproduse sau dezvăluite doar în măsura în care o astfel de reproducere sau dezvăluire este necesară în scopul respectării unor cerințe comerciale. Aceste informații pot fi divulgate terțelor părți doar cu acordul scris al părții relevante.

11.2 Obligațiile de mai sus nu se aplică informațiilor confidențiale cu privire la care Partea care le primește poate dovedi că:

(i) erau deja informații publice la momentul divulgării sau au devenit publice ulterior, fără ca Partea care le-a primit să aibă vreo culpă;

(ii) se aflau deja în posesia sa la momentul divulgării;

(iii) i-au fost furnizate de o terță parte care nu i-a solicitat Părții care le-a primit să le păstreze confidențiale și să nu le folosească, cu condiția ca această terță parte să nu le fi primit, în mod direct sau indirect, de la cealaltă Parte,

(iv) trebuie divulgate autorităților în conformitate cu reglementările statutare.

11.3 Antreprenorul este de acord să impună subcontractanților obligația de a respecta aceleași obligații de confidențialitate care îi revin Antreprenorului. Antreprenorul nu trebuie să folosească informațiile confidențiale care îi sunt divulgate de KAUTEX în orice alt scop în afară de scopul avut în vedere.

11.4 Obligația de confidențialitate se va menține pentru o perioadă de cinci (5) ani de la rezilierea contractului. Antreprenorul este de acord să restituie KAUTEX toate informațiile confidențiale, la încheierea contractului, cu condiția ca acestea să aibă o formă tangibilă sau să fie stocate pe un mediu electronic de stocare. Îndeplinirea atribuțiilor din ultimele două propoziții trebuie confirmată în scris pentru KAUTEX de către Antreprenor, la cererea KAUTEX.

12. Prevederi finale

12.1 Antreprenorul nu poate să cesioneze orice parte din sau toate drepturile sau atribuțiile sale în baza contractului fără acordul scris al KAUTEX. Antreprenorul nu poate să folosească terțe părți (de exemplu subcontractanți) pentru executarea unei părți din sau a întregii comenzi sau a contractului, fără acordul scris al KAUTEX.

12.2 Orice modificări și/sau completări aduse contractului și/sau acestor TCG, precum și orice acorduri subsidiare vor fi valabile doar dacă au formă scrisă. Această condiție se aplică și în cazul unei modificări a acestei cerințe privind forma scrisă.

12.3 În cazul în care una din prevederile acestor TCG se dovedește a fi nevalabilă, ilegală sau inaplicabilă, prevederea respectivă va fi considerată drept modificată sau limitată în măsura necesară pentru a fi valabilă, legală și aplicabilă. Dacă o astfel de modificare sau limitare nu este posibilă, lipsa de valabilitate a uneia sau mai multor prevederi nu va afecta valabilitatea celorlalte prevederi ale acestor TCG sau valabilitatea contractului.

13. Legea Aplicabilă. Jurisdicție. Locul de Exercițiu a Obligațiilor

- 13.1 Relațiile contractuale dintre KAUTEX și Antreprenor vor fi guvernate de legile din România, cu excluderea Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri (CISG). Toate litigiile născute din relațiile contractuale dintre KAUTEX și Antreprenor vor fi soluționate pe cale amiabilă, iar în situația în care Părțile nu ajung la o înțelegere amiabilă, litigiul va fi adus în fața instanțelor competente din zona în care se află locația KAUTEX. Pentru evitarea oricărei neclarități, instanțele din România vor avea competența de a soluționa litigiile.
- 13.2 Locul de exercitare a tuturor atribuțiilor în baza contractului este locația KAUTEX, unde vor fi livrate Livrabilele sau vor fi prestate Serviciile, astfel cum se menționează în comandă.

III. Bunurile de Investiții

Prevederile de mai jos se aplică exclusiv Bunurilor de Investiții și Serviciilor aferente:

14. Modificări și Completări aduse Contractului

- 14.1 KAUTEX poate, în orice moment înainte de acceptare, ținând cont de interesele Antreprenorului, să solicite modificări și completări privind Bunurile de Investiții sau Serviciile comandate. Imediat de la primirea cererii de modificare și/sau completare de la KAUTEX, Antreprenorul va furniza o ofertă privind costurile rezultate (atât posibile majorări ale costurilor, cât și posibile reduceri ale costurilor), precum și informații privind modificări ale termenelor limită și efectele asupra funcțiilor și calității Bunurilor de Investiții determinate de modificări. Antreprenorul trebuie să mențină costurile aferente modificărilor/completărilor solicitate de KAUTEX la un nivel cât mai scăzut.
- 14.2 Antreprenorul va implementa modificările și/sau completările solicitate imediat ce Părțile au ajuns la o înțelegere privind orice majorare sau reducere a costurilor, modificarea termenelor limită și efectele modificărilor și/sau completărilor asupra funcțiilor și calității.
- 14.3 Dacă, în opinia Antreprenorului, modificările sau completările ar fi indicate sau necesare pentru buna executare a contractului, Antreprenorul va propune aceste modificări societății KAUTEX; în același timp, Antreprenorul trebuie să pună la dispoziția KAUTEX informații privind motivele pentru aceste modificări/completări, efectele asupra prețului, asupra termenelor de livrare etc. KAUTEX va analiza aceste

propuneri de modificări și/sau completări fără întârziere. KAUTEX nu va refuza în mod nerezonabil modificările și/sau completările necesare pentru buna executare a contractului. Antreprenorul nu poate să aducă modificări și/sau completări decât cu acordul scris al KAUTEX.

14.4 Antreprenorul nu poate, în nicio situație, să aducă modificări și/sau completări până nu obține acordul scris al KAUTEX. În fiecare caz în parte, Părțile vor conveni asupra unei modificări în scris.

15. Alte atribuții ale Antreprenorului

15.1 Documentele, desenele și planurile KAUTEX trebuie analizate de Antreprenor pentru a stabili caracterul complet și corectitudinea acestora înaintea de a începe fabricarea sau procesarea Bunurilor de Investiții. În cazul în care Antreprenorul consideră că sunt incomplete, incorecte sau conțin defecte, Antreprenorul trebuie să informeze cu promptitudine (în orice caz, înainte de începerea fabricării sau procesării) KAUTEX în acest sens, în scris; pentru a preveni întârzieri în executarea contractului, toate documentele, desenele sau planurile lipsă trebuie solicitate în scris, fără întârzieri nejustificate. De asemenea, dacă Antreprenorul are orice preocupări cu privire la implementarea acestui contract, Antreprenorul va informa KAUTEX, fără a întârzia în mod nejustificat, indicând motivele care stau la baza acestor preocupări. Cererile de garanție ale KAUTEX și alte cereri formulate împotriva Antreprenorului nu vor fi afectate.

15.2 Înainte de începerea fabricării, toate documentele aferente procesului de producție, cum ar fi desenele, trebuie furnizate KAUTEX spre aprobare. Cererile de garanție ale KAUTEX și alte cereri împotriva Antreprenorului nu vor fi afectate de această aprobare.

15.3 KAUTEX va fi informată din timp în legătură cu orice și toate materialele care trebuie furnizate de KAUTEX, indicându-se cantitatea necesară, astfel încât să se asigure buna execuție a contractului în termenul agreed.

15.4 Respectând domeniul de aplicare al Serviciilor și fără a primi o remunerație suplimentară, Antreprenorul va lua oricare și toate măsurile necesare pentru a îndeplini scopul contractului, chiar dacă aceste măsuri nu sunt specificate în mod expres în documentele contractuale. În special, toate piesele necesare pentru funcționarea corectă a Bunurilor de Investiții sunt incluse în Serviciile care trebuie

prestate de Antreprenor, chiar dacă Antreprenorul și KAUTEX nu au inclus o listă detaliată a componentelor respective în documentele contractuale.

- 15.5 Dacă operarea Bunurilor de Investiții necesită deținerea unei licențe, Antreprenorul va obține această licență pe cheltuiala sa.

16. Controlarea Procesului de Fabricare

- 16.1 În baza unei notificări transmise cu o perioadă de timp rezonabilă în prealabil și în timpul programului normal de muncă, KAUTEX are dreptul de a inspecta locul de producție al Antreprenorului pentru a revizui progresul înregistrat în procesul de fabricare a Bunurilor de Investiții și toate documentele necesare în acest scop.

Antreprenorul se va asigura că subcontractanții săi acordă KAUTEX același drept de inspecție.

- 16.2 Cu toate acestea, Antreprenorul are dreptul de a refuza accesul la documente care trebuie păstrate confidențiale de către Antreprenor în conformitate cu acordurile încheiate cu terțe părți.
- 16.3 Realizarea unei inspecții potrivit clauzei 16.1 nu va fi considerată drept o acceptare a Bunurilor de Investiții sau a Serviciilor sau componentelor acestora și nu va elibera Antreprenorul de obligația de a îndeplini orice condiție expresă sau implicită din contract.
- 16.4 În cazul în care în urma inspecției rezultă că Antreprenorul nu aplică standardele de calitate agreate în procesul de fabricare, KAUTEX are dreptul de a rezilia contractul pe baza unei notificări scrise transmise cu 15 zile înainte de intrarea în vigoare a rezilierii, fără alte formalități și fără intervenția unei instanțe. În aceste circumstanțe, KAUTEX nu va fi ținută să plătească despăgubiri Antreprenorului.

17. Documentație

- 17.1 Dacă nu se prevede altfel în contract, Antreprenorul va pune la dispoziția KAUTEX următoarele documente, cel târziu la data acceptării potrivit clauzei 21, cu privire la Bunurile de Investiții:
- (i) întreaga documentație tehnică (de exemplu diagrame schematice, planuri de interfață, fișe de date tehnice etc.),

- (ii) manuale de instrucțiuni și instrucțiuni de utilizare,
- (iii) desene,
- (iv) instrucțiuni pentru mentenanță și reparații,
- (v) declarații de conformitate,
- (vi) listă cu piesele de schimb.

17.2 Documentația trebuie pregătită în limba română, sau în limba țării de destinație a Bunurilor de Investiții, și în limba engleză; documentația va fi predată KAUTEX în format electronic și pe suport hârtie.

17.3 Orice desene, concepte sau orice alte informații și documente ale Kautex („**Documentele**”) predate de KAUTEX Antreprenorului vor rămâne în proprietatea KAUTEX. Antreprenorul va deține aceste Documente în calitate de împrumutător și le va păstra separat și independent de orice altă proprietate a unor terțe părți și le va marca ca fiind proprietatea KAUTEX. Antreprenorul își asumă riscul referitor la Documente atât timp cât acestea se află în posesia sau sub controlul său. Acestea nu vor fi îndepărtate de la sediul Antreprenorului în lipsa unor instrucțiuni scrise din partea KAUTEX în acest sens, exceptând cazul în care această acțiune este necesară pentru a îndeplini condițiile contractului. Antreprenorul trebuie să notifice KAUTEX în legătură cu orice pagubă sau interferențe, fără întârzieri nejustificate.

18. Acceptarea Preliminară la sediul Antreprenorului

18.1 Această clauză 18 nu va aduce atingere clauzei 21.

18.2 La cererea KAUTEX, o acceptare preliminară a Bunurilor de Investiții în condițiile stipulate în clauzele 18.3-18.5 de mai jos se va realiza la sediul Antreprenorului la finalizarea acestora, înainte de expedierea acestora. În acest scop, Bunurile de Investiții vor fi integral puse în funcțiune pentru a le testa conformitatea cu specificațiile. Aceste teste vor fi realizate de personalul Antreprenorului.

În cazul în care KAUTEX dorește să își exercite dreptul prevăzut prin această clauză, Antreprenorul va informa KAUTEX în scris cu privire la data programată pentru acceptarea preliminară cu aproximativ 4 (patru) săptămâni în prealabil și va agreea o dată cu KAUTEX.

- 18.3 Antreprenorul va pune la dispoziție, gratuit, personalul necesar pentru acceptarea preliminară, precum și instrumentele, dispozitivele, echipamentele de măsurare și testare și mijloacele auxiliare necesare în acest context. Antreprenorul va suporta costurile legate de procurarea și debarasarea de orice materiale, resurse auxiliare și de energie necesare pentru acceptarea preliminară a Bunurilor de Investiții.
- 18.4 KAUTEX va avea, în orice situație, dreptul de a participa la acceptarea preliminară a Bunurilor de Investiții.
- 18.5 Părțile vor pregăti un protocol scris de acceptare preliminară, care înregistrează dacă și în ce măsură a avut succes acceptarea preliminară și/sau defectele care au fost identificate în legătură cu Bunurile de Investiții. Orice defecte recunoscute sau descoperite vor fi remediate imediat de Antreprenor, pe cheltuiala sa, înainte de acceptarea preliminară.
- 18.6 După finalizarea cu succes a acceptării preliminare, Antreprenorul va evacua Bunurile de Investiții, le va împacheta în conformitate cu prevederile clauzei 6 și le va livra societății KAUTEX.

19. Instalarea la Sediul KAUTEX

- 19.1 În ceea ce privește instalarea Bunurilor de Investiții, Antreprenorul va asigura următoarele:
- (i) descărcarea completă a Bunurilor de Investiții la Adresa de Livrare,
 - (ii) transportarea completă prin serviciul de transport propriu a Bunurilor de Investiții până la locul de instalare,
 - (iii) instalarea completă a Bunurilor de Investiții,
 - (iv) servicii complete de instalare mecanică și electrică a Bunurilor de Investiții
 - (v) finalizarea Bunurilor de Investiții,
 - (vi) servicii complete de punere în funcțiune și testare a Bunurilor de Investiții până la acceptarea finală,

- (vii) procurarea și furnizarea oricăror eșafodaje, mașini, instrumente și mijloace auxiliare, gratuit, la locul de instalare,
- (viii) evacuarea tuturor deșeurilor rezultate din lucrările de instalații,
- (ix) protecția zonelor de lucru împotriva accidentelor, pagubelor, furtului etc.,
- (x) curățarea locului de instalare.

Aceste Servicii sunt prestate pe riscul și cheltuiala Antreprenorului.

- 19.2 Înainte de începerea lucrărilor de instalare, Antreprenorul va inspecta fundațiile și racordările, precum și orice alte condiții importante pentru o instalare adecvată.
- 19.3 Antreprenorul se va asigura că angajații și/sau subcontractanții săi respectă instrucțiunile KAUTEX pentru a menține ordinea și siguranța la sediul KAUTEX.
- 19.4 Toate activitățile de instalare vor fi executate de Antreprenor cu respectarea prevederilor legale care reglementează prevenirea accidentelor și în conformitate cu politicile privind securitatea în muncă și cu reglementările și liniile directoare în materie de siguranță aplicate în prezent de KAUTEX.
- 19.5 KAUTEX va asigura pentru Antreprenor, în scopul instalării, la cererea acestuia din urmă,
 - (i) electricitate
 - (ii) apă și aer comprimat, conform disponibilității operaționale.

Dacă și în măsura în care sunt necesare cabluri și racorduri suplimentare, Antreprenorul le va instala pe riscul și cheltuiala sa, le va menține și le va îndepărta la încheierea lucrărilor de instalare.

20. Punerea în funcțiune

- 20.1 După finalizarea cu succes a acceptării preliminare urmează livrarea și instalarea Bunurilor de Investiții la Adresa de Livrare, punerea în funcțiune și testarea Bunurilor de Investiții, care se vor realiza în condiții de producție în masă. Angajații Antreprenorului și angajații KAUTEX vor coopera pentru a asigura punerea în funcțiune.

- 20.2 Pe durata punerii în funcțiune și a testării, Antreprenorul va instrui și/sau forma personalul operațional și de mentenanță al KAUTEX cu privire la utilizarea, aplicarea, manipularea și mentenanța Bunurilor de Investiții. Toate costurile legate de punerea în funcțiune, testarea și instruirea/formarea personalului vor fi suportate de Antreprenor.
- 20.3 Imediat de la punerea în funcțiune cu succes (inclusiv testare), Antreprenorul va pune la dispoziția KAUTEX toate documentele necesare pentru acceptarea finală a Bunurilor de Investiții.
- 20.4 În cazul în care operațiunile de punere în funcțiune și testarea nu au succes, Antreprenorul se angajează să remedieze orice defecțiune pe cheltuiala sa.

21. Acceptare Finală și Perioada de Garanție

- 21.1 După finalizarea cu succes a punerii în funcțiune, instruirea/formarea angajaților și testarea Bunurilor de Investiții vor avea loc. Acceptarea finală se va realiza în prezența atât a unui angajat KAUTEX, cât și a unui angajat al Antreprenorului. Acceptarea finală va fi dovedită printr-un protocol de acceptare finală, care conține toate informațiile referitoare la dată, loc, posibile defecte constatate cu privire la Bunurile de Investiții și alte mențiuni, iar protocolul va fi semnat atât de KAUTEX, cât și de Antreprenor.
- 21.2 Sunt excluse acceptările parțiale.
- 21.3 Odată cu acceptarea finală, riscul aferent Bunurilor de Investiții în cauză va fi transferat către KAUTEX.
- 21.4 În conformitate cu prevederile art. 1716 din Codul Civil român, Antreprenorul garantează prin prezentul funcționarea adecvată a Bunurilor de Investiții pe o perioadă de [2] ani, perioadă în care va asigura repararea defecțiunilor constatate, pe cheltuiala sa.

22. Piese de Schimb

Antreprenorul garantează furnizarea unor piese de schimb originale pentru o perioadă de zece (10) ani de la data acceptării Bunurilor de Investiții.

23. Asigurare

- 23.1 Antreprenorul va încheia și păstra o poliță de asigurare pentru a acoperi riscurile legate de răspunderea pentru produs (a se vedea clauza 10 de mai sus) pentru Bunurile de Investiții fabricate și/sau livrate de acesta, la o valoare rezonabilă și trebuie să furnizeze KAUTEX o dovadă scrisă a polițelor de asigurare relevante.
- 23.2 Antreprenorul va încheia și păstra o asigurare de răspundere față de terți, pentru o sumă rezonabilă, pentru a acoperi orice posibile acțiuni în răspundere (vătămări ale persoanei, pagube cauzate proprietății și bunurilor) care pot rezulta din implementarea acestei comenzi. La cererea KAUTEX, Antreprenorul va furniza dovezi scrise privind polițele de asigurare relevante.
- 23.3 Antreprenorul va informa KAUTEX, fără întârzieri nejustificate, în scris, dacă polița de asigurare pentru suma relevantă nu mai este valabilă.

24. Drepturi de proprietate intelectuală

- 24.1 Antreprenorul garantează că achiziționarea, deținerea, oferirea, utilizarea, procesarea sau revânzarea Bunurilor de Investiții de către KAUTEX nu va încălca drepturi referitoare la marca comercială, denumirea comercială, brevet, model de utilitate, desen sau model, formă de prezentare, design sau drepturi de autor ale unor terțe părți (inclusiv cererile de înregistrare a acestor drepturi de proprietate intelectuală) („Drepturi de Proprietate Intelectuală”) din țara de origine a Antreprenorului, din România și din statele membre ale Uniunii Europene (la momentul încheierii contractului), Regatul Unit, Statele Unite ale Americii, Canada, Puerto Rico, China și India, Japonia. În cazul în care Antreprenorul încalcă această obligație în mod culpabil, acesta va despăgubi KAUTEX la prima cerere pentru orice pretenții ale terțelor părți născute din aceste încălcări efective sau pretinse ale Drepturilor de Proprietate Intelectuală și va acoperi oricare și toate costurile și cheltuielile care pot fi suportate de KAUTEX în acest sens, inclusiv, dar fără a se limita la, costurile aferente urmăririi în instanță și apărării împotriva pretențiilor formulate cu privire la aceste drepturi, pe de o parte, și costurile care rezultă din conformarea cu un posibil ordin de încetare sau de executare a obligațiilor, pe de altă parte.
- 24.2 Clauza 24.1 nu se va aplica dacă Bunurile de Investiții sunt fabricate în conformitate cu desenele, modelele sau alte informații detaliate furnizate de KAUTEX și Antreprenorul nu are cunoștință de, sau dacă nu ar fi fost necesar ca acesta să aibă cunoștință de încălcarea Drepturilor de Proprietate Intelectuală ale terțelor părți prin aceasta.

24.3 Părțile se vor informa reciproc, fără întârzieri nejustificate, cu privire la orice riscuri de încălcare a drepturilor de proprietate intelectuală sau presupuse cazuri de încălcare a acestor drepturi de care iau cunoștință și vor depune toate eforturile pentru a combate pretențiile respective de încălcare a drepturilor de proprietate intelectuală.

24.4 Termenul de prescripție pentru acțiunile specificate în această clauză 24 va fi de trei (3) ani de la încheierea contractului relevant.

25. Încetarea contractului

25.1 Contractul poate înceta:

- (a) prin acordul Părților;
- (b) dacă oricare dintre Părți intră sub procedura falimentului, lichidării sau o procedură a dizolvării voluntare;
- (c) dacă cealaltă Parte suspendă sau anunță că va suspenda sau încetează sau anunță că va înceta să desfășoare toate sau o parte semnificativă din activitățile sale;

25.2 KAUTEX va avea dreptul de a rezilia contractul cu efect imediat și fără nicio răspundere față de Antreprenor, fără alte formalități și fără a fi necesară intervenția vreunei instanțe, dacă, în orice moment:

- (a) KAUTEX sau Antreprenorul fac obiectul unei schimbări a controlului fie din cauza unei oferte publice inițiale de acțiuni, fie din cauza vânzării pachetului majoritar de acțiuni/părți sociale către o terță parte; sau
- (b) KAUTEX nu mai deține sau nu mai desfășoară activități în toate sau în una dintre locațiile sale, în acest caz putând rezilia contractul doar pentru locația respectivă.
- (c) Antreprenorul încalcă obligațiile asumate în clauzele 3, 4, 9, 11 și 16.

25.3 KAUTEX poate rezilia o comandă în orice moment, fără nicio răspundere pentru orice pierderi sau cheltuieli care pot rezulta din reziliere, prin transmiterea unei notificări scrise cu cel puțin [3 zile] în prealabil.

- 25.4 La rezilierea contractului din orice motiv, Antreprenorul va restitui cu promptitudine societății KAUTEX toate materialele, documentele, desenele și Informațiile Confidențiale aparținând KAUTEX și va confirma această restituire. Până ce acestea sunt restituite sau furnizate, Antreprenorul va fi unic răspunzător de păstrarea lor în condiții de siguranță și nu le va utiliza în alte scopuri care nu au legătură cu contractul;
- 25.5 Rezilierea contractului nu va aduce atingere drepturilor pe care Părțile le-au câștigat până la data rezilierii.